

Zeitschrift: Technische Mitteilungen / Schweizerische Post-, Telefon- und Telegrafienbetriebe = Bulletin technique / Entreprise des postes, téléphones et télégraphes suisses = Bollettino tecnico / Azienda delle poste, dei telefoni e dei telegrafi svizzeri

Herausgeber: Schweizerische Post-, Telefon- und Telegrafienbetriebe

Band: 63 (1985)

Heft: 9

Rubrik: Kurz berichtet = En quelques lignes = Notizie in breve

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 30.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Telefon

Als «**schnurloses Telefon**» nehmen die PTT definitiv den in der Schweiz hergestellten und entwickelten Apparat **Portatel** in ihr Sortiment auf. Die ersten 10 000 Apparate zur Auslieferung im Jahre 1986 wurden bestellt.

Für den Auskunfts- und Telefonbuchdienst des **Terco-Projektes** wurden in Luzern leistungsfähigere IBM 3033-Systeme eingebaut. Sie ersetzen die 10 Jahre alten IBM 370-158-Systeme.

Glasfaserkabel wurden zwischen Sitten und der Bodenstation Leuk sowie Freiburg und Avenches eingezogen. Zwischen Bern/Ittigen und Lausanne/Préville kamen, über Freiburg/Bulle, **60 MHz-/140 Mbit/s-Koaxialkabelsysteme** in Betrieb.

Teleinformatik

Für die **Propagierung des Teletex-Dienstes** finden diesen Sommer und Herbst bei allen Fernmeldekreisdirektionen **Vorfürstage** statt, an denen über die neue Dienstleistung informiert wird und die erhältlichen Endgeräte vorgeführt werden.

Der erste **Teletex/Telex-Umsetzer**, der die automatische Zusammenarbeit zwischen dem Teletex- und dem Telexdienst ermöglicht, ist in Zürich für den Versuchsbetrieb freigegeben worden.

Im **System Videotex** wurde Mitte August in den Zentralen Bern und Zürich die Möglichkeit der «Geschlossenen Benützergruppen» verwirklicht.

Radio, Fernsehen, Funk

Die **Regionalstudios Lausanne und Luzern** sind neu über Richtstrahlverbindungen mit dem **nationalen Fernsehnetz** verbunden, was ermöglicht, aktuelle Ereignisse rasch in die Landesstudios zu übertragen.

Die **ECS-Antenne in Leuk** wurde Ende Juli für den **Programmaustausch innerhalb der UER** in Betrieb genommen. Die Betriebsaufnahme für Telefonie und Datenaustausch ist für Ende Jahr vorgesehen.

Am 1. Juli begann mit der für Ortsruf und Eurosignal gemeinsamen **neuen Funkrufzentrale Bern** der Versuchsbetrieb.

Téléphone

Les PTT prennent définitivement dans leur assortiment, en tant que **téléphone sans cordon**, l'appareil **Portatel** développé et fabriqué en Suisse. Les 10 000 premiers appareils, livrables en 1986, ont été commandés.

Des systèmes IBM 3033 plus performants ont été mis en place à Lucerne pour les services des dérangements et de l'annuaire du **projet Terco**. Ils remplacent les systèmes IBM 370-158 vieux de 10 ans.

Des **câbles à fibres optiques** ont été tirés entre Sion et la station terrienne de Loèche ainsi qu'entre Fribourg et Avenches. Des **systèmes de câbles coaxiaux 60 MHz/140 Mbit/s** ont été mis en service entre Berne/Ittigen et Lausanne/Préville, via Fribourg/Bulle.

Téléinformatique

Afin de **promouvoir le service télétex**, des **journées de démonstration** sont organisées cet été et cet automne dans toutes les Directions d'arrondissement des télécommunications. La nouvelle prestation est présentée, de même que le choix des appareils disponibles.

Le premier **convertisseur télétex/télex**, qui permet l'interfonctionnement automatique du télétex et du télex, a été mis en service à Zurich pour l'essai d'exploitation.

Dans le **système Vidéotex**, la facilité «groupes fermés d'utilisateurs» a été offerte à la mi-août dans les centraux de Berne et de Zurich.

Radio, Télévision, Radiotéléphonie

Les **studios régionaux de Lausanne et Lucerne** ont été reliés par faisceaux hertziens au **réseau national de télévision**, ce qui permet de transmettre rapidement les derniers événements aux studios nationaux.

L'**antenne ECS de Loèche** a été mise en service à fin juillet pour l'**échange des programmes au sein de l'UER**. Sa mise en exploitation pour la téléphonie et la transmission de données est prévue pour la fin de l'année.

L'essai d'exploitation du **nouveau central radioélectrique d'appel de Berne**, commun à l'appel local et à l'Eurosignal, a commencé le 1^{er} juillet.

Telefono

Le PTT hanno incluso definitivamente nel loro assortimento di apparecchi telefonici il «**telefono senza cordone**» **Portatel**, sviluppato e fabbricato in Svizzera. I primi 10 000 apparecchi, che verranno forniti nel 1986, sono stati ordinati.

A Lucerna sono stati installati, per il servizio delle informazioni e dell'elenco telefonico del **progetto Terco**, in sostituzione dei sistemi IBM 370-158 ormai sorpassati, i più potenti sistemi IBM 3033.

Tra Sion e la stazione terrestre di Leuk e tra Friburgo e Avenches sono stati posati **cavi in fibra ottica**. Tra Berna/Ittigen e Losanna/Préville sono stati attivati, via Friburgo/Bulle, **sistemi in cavo coassiale a 60 MHz/140 Mbit/s**.

Teleinformatica

Per far conoscere il **servizio Teletex**, in estate e in autunno presso le direzioni di circondario delle telecomunicazioni si svolgono delle giornate di presentazione e informazione, con dimostrazione dei terminali ottenibili.

A Zurigo ha avuto inizio la prova d'esercizio del primo **convertitore Teletex/telex** che consente la collaborazione automatica tra il servizio Teletex e il servizio telex.

A metà agosto, nelle centrali di Berna e Zurigo è stata realizzata la possibilità del «gruppo chiuso di utenti» nel **sistema Videotex**.

Radio, Televisione, Radiotelefonie

I nuovi collegamenti in ponte radio tra gli **studi regionali di Losanna e Lucerna** e la **rete televisiva nazionale** consentono di trasmettere rapidamente gli avvenimenti d'attualità agli studi nazionali.

Alla fine di luglio è stata attivata a **Leuk l'antenna ECS** per lo **scambio di programmi all'interno dell'UER**. Per la fine dell'anno è previsto l'inizio dell'attività per la telefonata e lo scambio di dati.

Il 1° luglio ha avuto inizio l'esercizio di prova della **nuova centrale di radiochiamata di Berna**, prevista sia per la chiamata locale che per l'Eurosegnale.

Verschiedenes

Das **Telefon im Zug** wollen die PTT zusammen mit den SBB verwirklichen. Ab Fahrplanwechsel 1987 sollen die Intercity-Züge auf der Strecke Genf-Rorschach mit Telefon-Münzapparaten in den Speisewagen verkehren. Das Telefon wird in das Natel-Netz integriert.

Zwischen der **Schweiz und den USA** sind über die Satelliten-Bodenstation Leuk erste Versuche mit **Videokonferenz** erfolgreich durchgeführt worden. In Zürich wurde ein ständiges, in Bern ein mobiles Videokonferenz-Studio eingerichtet.

Divers

Avec la collaboration des CFF, les PTT veulent installer le **téléphone dans les trains**. A partir du changement d'horaire de 1987, le wagon-restaurant des trains Intercity de la ligne Genève-Rorschach sera équipé d'un appareil téléphonique à prépaiement. Le téléphone sera intégré au réseau Natel.

Les premiers essais de **vidéoconférence** entre la **Suisse et les USA** par le canal de la station terrienne pour satellites de Loèche ont été couronnés de succès. Un studio permanent de vidéoconférence a été aménagé à Zurich et un studio mobile à Berne.

Diversi

Le PTT vogliono realizzare, in collaborazione con le FFS, il **telefono in treno**. Dal cambiamento dell'orario 1987, le carrozze ristorante dei treni Intercity tra Ginevra e Rorschach saranno dotate di apparecchi telefonici a prepagamento. Il telefono verrà integrato nella rete Natel.

Tra la **Svizzera e gli Stati Uniti** sono state eseguite con successo le prime prove di **Videokonferenz** per il tramite della stazione terrestre per satelliti di Leuk. A Zurigo è stato installato uno studio di Videokonferenz fisso, a Berna uno studio mobile.

Summaries and Notices

Summaries

p. 348...358

Switzerland's first 565 Mbit/s transmission equipment

J. H. Buijs, Huizen, P. Glanzmann, Zürich, and W. Steinlin, Berne

In August 1984, the coaxial cable Zurich/Herdern to Winterthur/Seen was equipped with 565 Mbit/s transmission system. This is the first equipment in operation for the CEPT hierarchy 5 in Switzerland. Besides the usual tests required for opening service, further tests such as addition of phase jitters and interfering signals on the system performance were conducted. The equipment as well as the measurements are described. The digital 565 Mbit/s equipment from the AT&T and Philips Telecommunication Co serve to transmit simultaneously four plesiochronous 139.264 Mbit/s bit streams over a 2.6/9.5 mm coaxial cable. The system consists of multiplexer and transmission equipment. The signal is regenerated at a spacing of 1.5 km.

p. 359...367

What is antistatic flooring?

C. J. Nadler, Berne

The meaning of the expression 'antistatic' is investigated in connection with flooring materials. Depending on the point of view the meaning of the term is different. There is the risk of choosing the wrong flooring material if the designation is not precise. The flooring material can be called antistatic even though it is not providing sufficient protection against interfering electrostatically charged dust particles according to former custom. The paper describes different aspects of protection levels and protected environment for the sensitive electronic components and equipment.

p. 368...375

Telephone traffic forecast for the planning of groups of junction lines

H. Zobrist, Berne

The paper explains the mathematical basis of the forecasting methods for plan-

ning of groups of junction lines. It also illustrates the most important APL programs soon available to all regional telecommunications directorates.

News Items

Telephone

The PTT is definitely incorporating in its assortment of telephone sets the **Portatel** as **cordless telephone** which was developed and manufactured in Switzerland. The first series of 10 000 sets were ordered for delivery in 1986.

For the telephone answering and directory service of the **Terco project**, the higher performance IBM 3033 system was installed in Lucerne. It replaces the ten years old IBM 370-158 system.

Glass-fibre cables were laid between Sitten and Leuk earth station as well as between Freiburg and Avenches. **Coaxial cable** systems with a capacity of 60 MHz/140 Mbit/s was brought into operation between Berne/Ittigen and Lausanne/Préville via Freiburg-Bulle.

In July, **6 new permanent satellite circuits** came into operation via Leuk earth station. These are: the USA (3), Taiwan (2), Singapur (1).

Teleinformatics

For the **spread of teletex service**, several days of presentation will take place at all the regional telecommunications directorates. Information will be given on this new service and demonstrations will take place with the available terminals.

The first **teletex/telex converter**, which permits automatic working between teletex and telex services, is accepted for operational trial in Zurich.

The **remote printer Panafax UF-400** was selected as a new PTT set for the teletex

service. It will be employed from October onwards.

The possibility of «closed user groups» in **videotex system** will be realized within the Berne and the Zurich exchanges in mid-August.

Radio, Television

The **regional studios of Lausanne and Lucerne** are connected via radiorelay link with the **national television network**. This will allow current events to be broadcast promptly via national language studios.

The **ECS antenna at Leuk earth station** was taken into operation for the **exchange of programmes** within the **member countries of the European Broadcasting Union** at the end of July. The opening of telephone and data services is foreseen for the end of the year.

On 1 July, the **new radio paging exchange in Berne** started its operational trial for the combined local paging and Eurosignal services.

The PTT together with the SBB (the Swiss federal railways) will introduce **mobile payphones on trains**. These will be installed in the intercity trains between Geneva and Rorschach starting with the new time-table of 1987. The phones will be located at the dining-car. They will be connected to the national carphone **Natel** network.

The first trial with the **videoconference** was successfully conducted between **Switzerland and the USA** via satellite earth station Leuk. A permanent videoconference studio was installed in Zurich and a mobile studio in Berne.